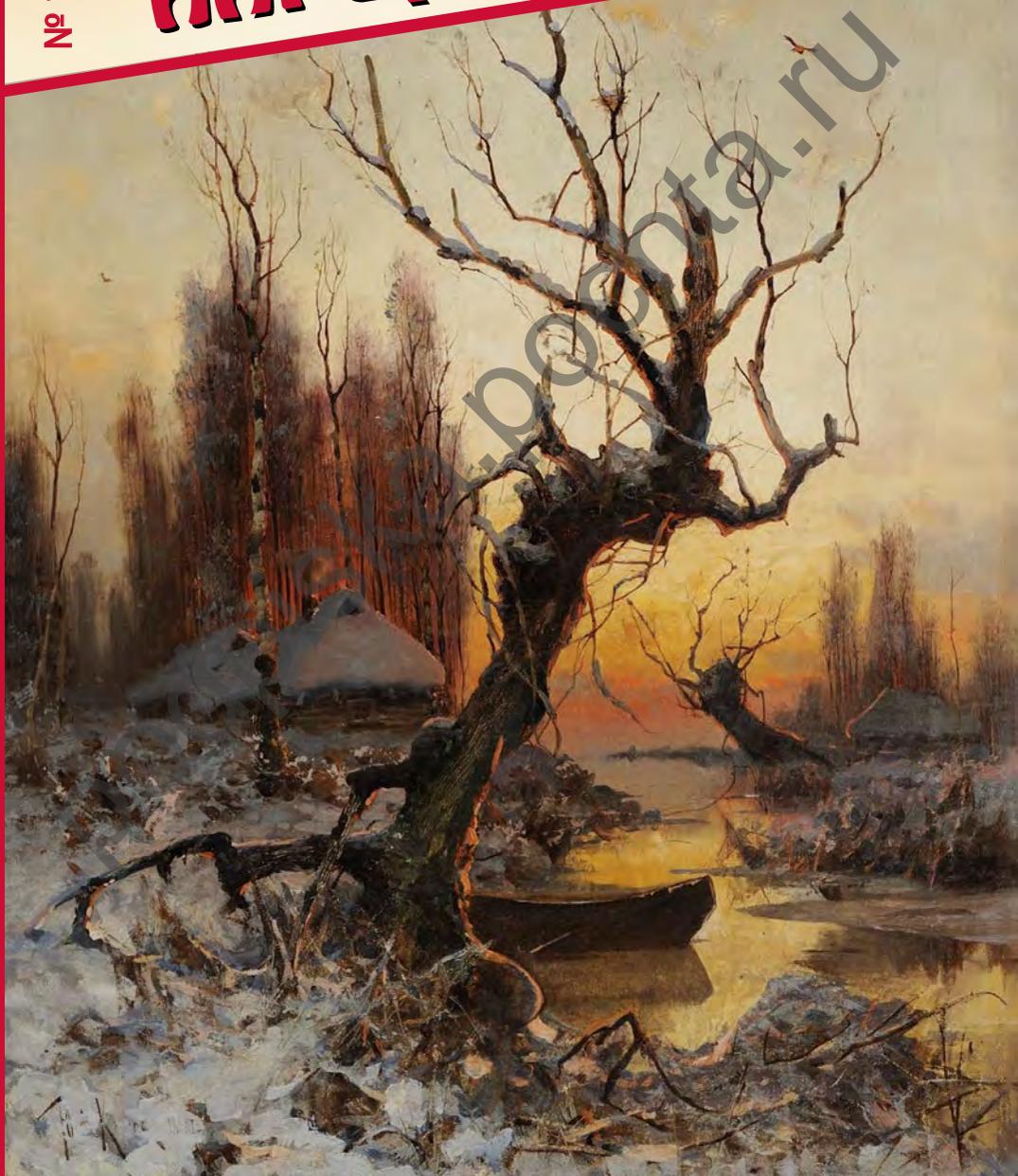


www.tiofest.ru
club90@yandex.ru

№ 12, 2024

ТВОРЧЕСТВО НАРОДОВ МИРА



Журнал

«ТВОРЧЕСТВО НАРОДОВ МИРА»

№ 12, декабрь 2024

Выходит раз в месяц с 2004 г.

Главный редактор

Валентина Метальникова

Журнал зарегистрирован
в Министерстве по делам печати,
телерадиовещания и средств
массовых коммуникаций.

Свидетельство о регистрации
ПИ № 77-18196 от 31.05.2004

Адрес редакции:

119421, г. Москва, Ленинский пр-т,
д. 107, корп. 2, оф. 160
ИП Волкова Е.Ю.
Тел.: 8 (916) 958-38-90
E-mail: club90@yandex.ru
www.tiofest.ru

Подписано в печать 26.10.2024.
Формат 60 × 84 1/16. Печ. офсетная.
Бумага офсетная № 1. Усл.-изд. л. 4,65

© «ИП Волкова», 2024
12+

Мнение редакции не всегда совпадает
с точкой зрения авторов.

Перепечатка материалов
только с разрешения редакции.

На 1-й странице обложки:
Julius Klever.
Зимний пейзаж, 1897

Подписаться на журнал

«Творчество народов мира»

можно с любого месяца в отделениях «Почта России».

Подписной индекс: в каталоге «Почта России» — **ПР737.**

Также оформить подписку можно в альтернативных агентствах:

«Урал-Пресс», «Прессинформ», «Руспресса»,
«Коммуникационное агентство Криэйтив Сервис Бэнд»

Контактный телефон редакции 8 (916) 958-38-90

СОДЕРЖАНИЕ

АЗБУКА СТИЛЕЙ

Испанский золотой век 2

ЗНАКИ И СИМВОЛЫ

Сбросить кожу 26

ДВИЖЕНИЕ В ВЕКАХ

Гонка патрулей 35

ЗВУКИ МУЗЫКИ

Трудности перевода 48

ТРАДИЦИЯ

Барокко и бренд 61

ДЕНЬ СЕГОДНЯШНИЙ

Тени опавших листьев 72

Котоклассика 74

Испанский золотой век

Золотым веком испанской литературы, театра, живописи обычно называют время с конца XVI до второй половины XVII столетия.

Подъему испанской культуры предшествовал самый прославленный период в истории страны. В конце XV в. ранее раздробленная Испания объединилась под властью Фердинанда Арагонского и Изабеллы Кастильской. В 1492 г. Испания завершила реконкисту — многовековую борьбу испанцев против арабов за отвоевание полуострова.

Начало следующего столетия ознаменовалось головокружительно быстрыми успехами испанской монархии. Ее армии подчиняли территории в Европе, конкистадоры открывали новые земли. Благодаря военным захватам

и династическим бракам Испания превратилась в огромную державу, во владения которой входили в XVI в. Нидерланды, некоторые области Италии, северное Африканское побережье, богатые колонии в Новом Свете. На короткое время она стала могущественнейшим европейским государством. В конце XV — начале XVI столетия в Испании было много цветущих городов, таких как Валенсия, Севилья, Толедо. Они явились центрами развития новой ренессансной культуры. Однако в дальнейшем события приняли для Испании трагический характер. Политика испанских королей, одержимых

идеей создания всемирной монархии, неуклонно вела страну к краху. Его симптомы обнаружались во второй половине XVI в. К концу XVII столетия обнищавшая, утратившая былой престиж Испания сошла на второстепенное положение среди мировых держав.

Искусство второй половины XVI в. отразило величие и трагедию Испании той поры.

После того как Филипп II основал в 1561 г. новую столицу — Мадрид, там сосредоточилась художественная жизнь страны. В 1563 г. неподалеку от столицы было заложено здание Эскориала — дворца, монастыря и усыпальницы испанских королей. Это сооружение,

строительством и убранством которого руководил сам король, явилось олицетворением мрачной эпохи испанского могущества. Эскориал предвосхитил стиль барокко.

Как один из ведущих при дворе выделился жанр портретной живописи. Много лет на службе у испанских королей находились крупнейшие мастера Европы — Тициан и Антонио Моро.

Официальный испанский портрет подчинялся определенной формуле. Он выражал аристократический идеал придворного и был чрезвычайно строг, не допуская никакой интимности в выражении чувств. В конце концов выра-



Эскориал

ботался канон, сводившийся к раз навсегда установленным позам, жестам, деталям фона картины. При испанских портретистах конца XVI — начала XVII в. была создана традиция, благодаря которой стали возможны в дальнейшем правдивые королевские портреты Веласкеса и почти доходящие до гротеска — Гойи.

Насколько сильным было стремление церкви и короля обесценить индивидуальность, подчинив все сферы художественного творчества строгому контролю, настолько горячо противостояли ему многие деятели испанской культуры.

Не был принят при дворе Доменико Тестокопули по прозвищу Эль Греко (1541–1614), приехавший в Испанию в 1577 г.

Эль Греко

Эль Греко родился в городе Кандии на острове Крит. Первые уроки он получил у греческих иконописцев, первые художественные впечатления — от византийских мозаик местных монастырей с их строгими и условными формами. Крит входил в XVI в.



Эль Греко. Портрет неизвестного

в венецианские владения, и Эль Греко в ранней юности отправился в Венецию, славившуюся своим богатством и своим искусством. Он был учеником Тициана, хорошо знал картины Тинторетто и других крупнейших мастеров северной Италии. Художник воспринял все, что могла тогда дать венецианская живопись: великолепный колорит, величественность композиционных построений, мастерство ракурсов и перспективы, интерес к освещению и зрелое понимание задач портрета. Некоторое время Эль Греко жил в Риме. Он копировал

там произведения Микеланджело, встречался с художниками и гуманистами (в том числе и с испанскими), собиравшимися во дворце Фарнезе. Трудно сказать, где именно, в мастерской ли Тициана, любимого художника испанских королей, или в Риме, получил Эль Греко приглашение приехать в Испанию. Весть о строительстве и украшении Эскориала облетела всю Испанию, а перспектива получить заказы на большие монументальные произведения была заманчивой для художника.

Когда Эль Греко приехал в Испанию, ему было уже 36 лет. Эта страна стала его второй родиной, здесь окончательно сформировалось его сложное искусство. Первые произведения после приезда художник выполнил в Толедо. Благодаря им он стал знаменит. В 1579 г. последовали заказы от короля. Для Эскориала Эль Греко поручили написать картину «Мучение святого Маврикия». Сюжет рассказывает о военачальнике — борце за христианство, на глазах которого был уничтожен весь

Эль Греко был влюблен в старинный мавританский Толедо и его окрестности. Он оставил изображения города в виде отдельных картин, часто писал его на своих религиозных полотнах. На одной из картин — «Вид и план города Толедо» — он подробно объяснил в надписи, что счел нужным поместить здание госпиталя несколько иначе, чем это выглядит в действительности, для того, чтобы оно не заслоняло окружающего и было видно в общей застройке, а фигуру Богоматери сделал крупнее, чем это могло бы выглядеть на самом деле. При этом Эль Греко приводит сравнение: «Огоньки, видимые издали, какими бы маленькими они ни были, кажутся нам большими». Художник писал теоретические трактаты. К сожалению, они утеряны, и теперь можно только догадываться о строе его художественного мышления.





Эль Греко.
Мучение святого Маврикия

его легион. Художник изобразил Маврикия не как воина, а как философа, пережившего внутреннюю драму и теперь спокойно принимающего свою судьбу. В его отрешенности и взволнованном смирении есть нечто родственное созерцательной философии. Художественный строй картины отличается большой эмоциональностью. Все было в этой картине слишком смело, слишком необычно. В спокойно-величавых стенах Эскориала она выглядела

дерзко, не столько вызывала желание молиться, сколько будоражила мысли. Король отверг ее и больше не давал художнику заказов (впоследствии Веласкес вернул картину на то место, для которого она была предназначена).

Эль Греко навсегда обосновался в Толедо. Бывшая столица Испании, это был один из самых красивых, богатых и культурных ее городов. В Толедо жила старая кастильская знать, враждебно настроенная к королю, здесь концентрировались ученые и поэты. Эль Греко нашел среди них друзей и покровителей, в замкнутом кругу которых провел всю жизнь. В Толедо он получил признание и славу, распространившуюся впоследствии по всей Испании.

В 1586 г. Эль Греко создал свою самую знаменитую картину — «Похороны графа Оргаса». Она до сих пор находится на том месте, для которого была написана, — в небольшой толедской церкви Сан Томе. Надпись внизу картины раскрывает содержание изображенной легенды: «Два с половиной века тому назад, когда набожного графа Орга-

са, дона Гонсалеса Руис, отпели в церкви Сан Томе среди собравшейся знати и духовных лиц, с раскрывшихся не-

бес спустились святой Стефан и святой Августин, которые сами положили тело умершего в гробницу».



Эль Греко. Похороны графа Оргаса



Эль Греко. Поклонение пастухов

В портретах Эль Греко следовал испанской традиции — строгие, сдержанные лица остро индивидуальны и вместе с тем подчинены общей идее — выражению благородства и возвышенности. Но если в придворном портрете художники руководствовались принципом воплощения величия социального, то здесь, наоборот, превозносятся душевные качества людей.

От заката до рассвета

В XVII в. в условиях экономического и политического кризиса творчество художников получило возможность более свободного развития. На закате величия Испании наступил расцвет ее искусства. Это было время, когда в литературе появились такие имена, как Лопе де Вега и Сервантес, а в живописи начинали работать Рибера, Сурбаран, Веласкес.

Исторически сложившаяся обособленность художественных школ Испании, связанная с разобщенностью ее областей, не была преодолена в XVII в. Поэтому ведущие центры искусства резко

отличались друг от друга. Объединяли их самые общие тенденции. В архитектуре это было возрождение декоративных принципов, в живописи и скульптуре — реализм.



Ярчайший представитель золотого века испанской литературы, драматург, поэт и прозаик Феликс Лопе де Вега и Карпью родился 25 ноября 1562 г. в Мадриде в семье небогатого ремесленника. С юных лет он проявлял феноменальные способности: в пять лет бегло читал на испанском и латыни, в десятилетнем возрасте начал

переводить и самостоятельно писать стихи. В 1583 г. Лопе де Вега участвовал в военном походе на Азорские острова. К тому времени за ним уже закрепилась репутация талантливого драматурга.

В 1588 г. он принял участие в походе Непобедимой армады, после поражения которой поселился в Валенсии. Радикально переосмыслив опыт валенсийских трагиков маньеристов, соединив его с традициями испанского площадного театра и итальянской комедии масок, де Вега создал новую драматургическую систему, основные принципы которой изложил в стихотворном трактате «Новое искусство сочинения комедий в наши дни».

В 1590 г. Лопе де Вега в качестве секретаря поступил на службу к герцогу Альба, а в следующем году пережил первую тяжелую утрату — смерть жены Изабель.

В 1604 г. он женился во второй раз. С 1605 г. Лопе де Вега служил секретарем у герцога де Сесса, много писал для театра. В 1609 г. Лопе де Вега получил звание, которое оградило его от церковных нападок, — «приближенный инквизиции».

В 1614 г. после гибели сына и смерти второй жены Лопе принял сан священника.

В 1616 г. де Вега влюбился в Марту Неварес, которая развелась с мужем и переехала в дом поэта-священника. За четыре года до смерти Марта ослепла, а позднее впала в безумие. Эта любовь длилась 16 лет, до самой ее смерти.

Умер Лопе де Вега 27 августа 1635 г. в Мадриде, пережив до этого смерть сына и похищение дочери и став затворником-молитвенником. После пышных похорон 150 испанских поэтов написали в его память стихотворения.



*Санчес Котан.
Айва, капуста, дыня и огурец*

Реалистические черты развивались в испанском искусстве начиная с XV в. и наиболее полно проявились в живописи. Характерно появление произведений, отражающих быт — «бодегонес» (от слова «бодегон» — съестная лавка, трактир, погребок), а также натюрмортов. В теоретических трактатах того времени отмечается большая роль натюрморта как одного из средств овладения реалистическими приемами.

Реализм в начале XVII в. становился господствующим методом испанской живописи, свойственным трактовке не только светских, но и религиозных сюжетов. Конкретность образов святых, трактов-

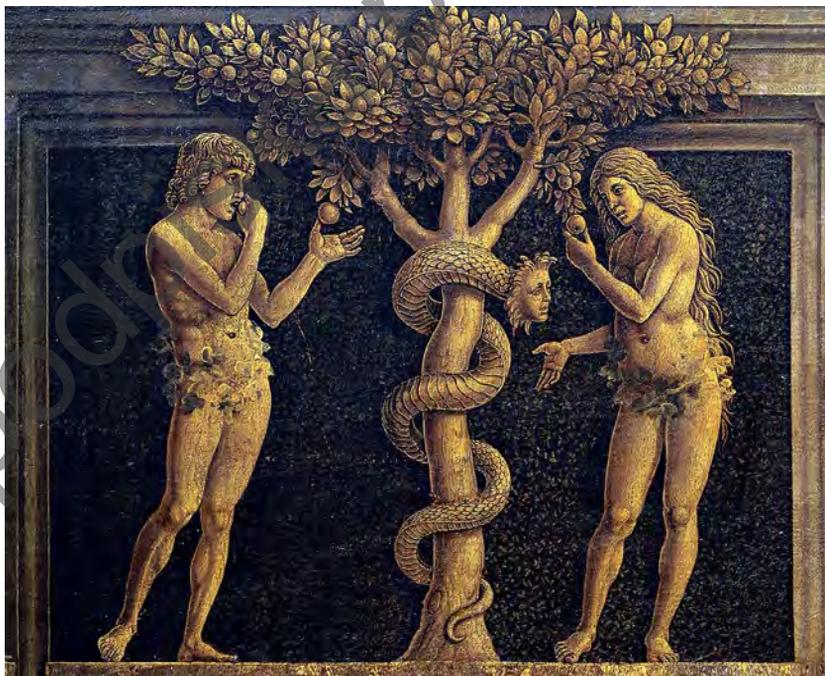
ка их как людей из простого народа — особенность испанских религиозных картин золотого века. Наиболее ярко она воплотилась в творчестве Хосе Риберы (1591–1652).



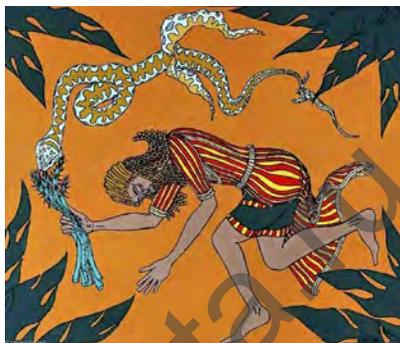
Среди произведений Лопе де Веги более 2000 пьес (до нас дошло около 500), комедии, романы, новеллы, около 20 поэм, тысячи лирических и сатирических стихотворений (оды, послания, элегии, романсы, сонеты, песни) и множество других произведений. Есть даже пьеса о Лжедмитрии «Великий герцог Московский». Одна из самых знаменитых его пьес — «придворная комедия» «Собака на сене». Творчество Лопе де Веги оказало огромное влияние на следующие поколения не только испанских, но и французских и итальянских драматургов.

Сбросить кожу

Когда мы видим символ аптеки — чашу Гигеи со змеей, — или посох Асклепия, то вряд ли сразу думаем, что этот положительный образ как-то связан со змеем, который соблазнил Еву в Эдемском саду.



Итак, самый известный в нашей культуре змей — это, пожалуй, тот самый, советовавший попробовать запретный плод. Если верить тексту Библии, то, не будь его инсинуаций, жили бы мы все вечно и счастливо, как в раю. Точнее, именно в раю мы и жили бы.



Изначально змея и чаша были атрибутами древнегреческой богини здоровья Гигеи (именно ей обязано своим появлением слово «гигиена»), дочери бога-врачевателя Асклепия. Гигею изображали со змеей, которую она кормила из чаши. Впоследствии чашу, обвитую змеей, назвали «сосуд Гигеи», и сегодня это интернациональный и наиболее популярный символ фармацевтики.

Напомним эту всем известную историю. В райском саду произрастало древо познания добра и зла, и Бог четко сказал человеку: «В день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь».

Но змий соблазнил Еву попробовать запретный плод, та соблазнила Адама, и... случилось то, что случилось. Люди стали вдруг стесняться





своей наготы, прикрываться фиговыми листочками, это их и выдало. Бог, узнав о непослушании, змея обрек всегда ползать на брюхе, землю — рождать тернии и чертополох, Еву — рождать людей, но в муках и страданиях, а также быть в подчинении у мужа, Адама — трудиться в поте лица для выживания. В общем, был у людей один единственный запрет, и из-за змея они его нарушили. Понятно, что, не послушай змея Ева, ничего бы не случилось, и не послушай Адам Еву — тоже. Но причиной всех бед стал все-таки змий-искуситель.

Стоит вспомнить, что в Эдемском саду древо познания добра и зла не было единственным необычным растением: «И произрастил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и древо жизни посреди рая, и древо познания добра и зла».

То есть посреди сада росло еще и древо жизни. Его плоды не были запретными, но давали бессмертие. То есть на самом деле получается, что Бог хотел, чтобы люди стали бессмертными, и все сделал для того, чтобы это случилось.

Другими словами, изначально Адам и Ева не были ни бессмертными, ни разбирающимися в добре и зле. Бог запретил им плод, от которого они бы начали разбираться в добре и зле, но не запретил им плод, дарующий бессмертие. Таким образом, в план Бога входила возможность то-





Посох Асклепия – распространенный медицинский символ.

По легенде, древнегреческий бог медицины и врачевания Асклепий, шел, опираясь на посох, во дворец критского царя Миноса, который позвал его воскресить умершего сына. По дороге посох обвила змея, и Асклепий убил ее. Следом появилась вторая змея, с травой во рту, при помощи которой она воскресила первую змею. Асклепий нашел эту траву и с ее помощью стал воскрешать мертвых.



го, что Адам и Ева станут бессмертными, но что-то пошло не так.

Впрочем, раз дерево познания добра и зла в саду все-таки оставалось, Бог уже тогда оставлял за человеком право выбора. Я тебе, дескать, конечно, желаю добра, Адам. Но ты, Адам, конечно, делай как хочешь.

У Бога не может что-то пойти «не так».

И вот тут начинается самое интересное. У множества народов мира есть в фольклоре рассказ о том, как человечество лишилось дара бессмертия,

и у многих из них виновата в этом именно змея.

Самой близкой по времени и месту здесь будет шумерская легенда о Гильгамеше (она после шумеров еще долго жила у семитов аккадцев), в которой главный герой ищет растение, дарующее вечную молодость, но как только находит — его крадет из-под носа змей.

Если в случае с Гильгамешем можно довольно смело говорить о том, что Ветхий Завет позаимствовал этот мотив, или же оба они позаимствовали его из общего источника, то есть еще множество легенд, которые возникли в более отдаленных от семитских краев местах.

Например, у племен вафипа и вабенде в Восточной Африке есть легенда о том,



Гильгамеш — представитель 1-й династии шумерского города Урук, правил в конце XXVII — начале XXVI в. до н. э. Его деяния завоевали ему такую широкую славу, что он стал основным героем шумерской мифологии и легенд. В начале II тыс. до н. э. была написана длинная поэма, получившая названия «Эпос о Гильгамеше». По легенде, после смерти Гильгамеш стал правителем подземного царства.

что когда-то на заре времен Бог спустился на землю и спросил у всех живых существ, кто из них не хочет умирать. Животные и люди в этот момент спали, и только змей бодрствовал, он и выкрикнул: «Я!» С тех пор все живые существа умирают, и только змеи сбрасывают кожу, после чего начинают жить заново.

Похожую историю рассказывают дусуны (племя, живущее на севере острова Борнео): после сотворения мира Бог спросил у живых существ: «Кто из вас умеет сбрасывать кожу? Тот, кто умеет, не будет умирать». Естественно, в этом конкурсе победила змея.

У племени тоджо-тораджа (остров Целебес, ныне Сулавеси) почти такая же легенда гласит, что однажды Бог организовал собрание зверей, птиц, рыб, насекомых и людей, чтобы решить, что с ними делать. Сам Бог предложил людям, чтобы они сбрасывали в старости кожу и снова становились молодыми, но от людей на собрание пошла старая глухая старуха, и она не расслышала, что сказал Бог. А вот змея расслышала и забрала это умение себе.



Племя таманако (они обитают в бассейне реки Ориноко в Южной Америке) тоже обвиняет в смертности древнюю старуху. Якобы Бог навестил их племя когда-то, а уплывая к себе домой на лодке, крикнул на прощание: «Вы будете менять кожу», то есть будете жить вечно, как змеи. Но одна старуха, то ли глупая, то ли злая, то ли ехидная, каким-то не таким тоном ответила ему: «Ах, вот как!», на что Бог обиделся и сказал: «Нет, вы будете умирать».

На острове Ваутом (архипелаг Бисмарка в Тихом океане, часть государства Папуа — Новая Гвинея) легенда другая, но тоже касается змей: Бог приказал двум юношам принести огонь, за это он обещал им бессмертие. Однако в случае непослушания тела их ждет смерть, и только души сохранятся. Юноши по какой-то причине



огонь не принесли, и тогда Бог проклял их, сказав, что вместо них дарует бессмертие ящерицам и змеям.

Индейцы араваки (их родина — Британская Гвиана, ныне независимая Гайана, расположенная на северном побережье Южной Америки) рассказывали следующее: однажды Бог пришел на землю с неба, чтобы проверить, как живут создан-



Племя упто, живущее в Конго, хранит легенду о том, как луна обрела дар бессмертия, а люди лишились его. Однажды Бог призвал к себе людей и луну. Луна немедленно поспешила к божеству и получила награду за свое рвение. «За то, — сказал Бог, обращаясь к ней, — что ты сейчас же явилась ко мне по зову моему, ты никогда не умрешь; ты

будешь умирать только на два дня в месяц, и то для того лишь, чтобы отдохнуть и потом засиять ярче прежнего». Но когда люди явились наконец к Богу, он сказал в гневе: «За то, что вы не сразу явились ко мне по моему призыву, вы умрете, когда наступит ваш день, и не вернетесь больше к жизни, а придете ко мне».

Племя банар объясняет бессмертие животворной силой некоего дерева. По их верованиям, первоначально людей хоронили под деревом, носившим название лонг-бло, и через некоторое время покойники всегда воскресали, притом не младенцами, а взрослыми людьми. Поэтому земля была очень густо населена и представляла собою один огромный сплошной город, управляемый прародителями. Со временем люди до того размножились, что ящерица не могла проползти по земле без того, чтобы какой-нибудь человек не наступил ей на хвост. Это выводило ее из терпения, и злобное животное подало могильщикам коварный совет: «Зачем вы хороните мертвецов под деревом лонг-бло? — сказала она им. — Хороните их лучше под деревом лонг-хунг, и они не будут оживать, пусть они умирают навсегда, и делу конец».

Гонки патрулей

Биатлон — это уникальное сочетание выносливости и меткости, включающее в себя бег на лыжах и стрельбу из винтовки. Несмотря на то, что первые упоминания о похожих соревнованиях датируются 1767 г., биатлон как самостоятельный вид спорта начал формироваться только в начале XX в. Данная дисциплина является одной из самых популярных среди зимних видов спорта.



Истоки

Если говорить о самых древних истоках биатлона, то можно вспомнить охоту на лыжах, которая была широко распространена в Скандинавии. На территории современной Норвегии сохранились наскальные рисунки, сделанные 4000 лет назад, которые изображают охотников на лыжах. Такие же рисунки находили в районе Онежского озера. А еще скандинавские народы почитали Улла, который одновременно был богом лыж и охоты, как и его жена — богиня Скади.

Интересно, что древние лыжники пользовались только одной палкой, а в свободной руке держали оружие.

У всех северных народов стрельба и лыжная гонка были неотъемлемой частью охоты в зимнем лесу. Для того, чтобы подстрелить зверя, необходимо было метко стрелять, несмотря на утомительное хождение по лесу. В охоте использовались короткие лыжи и снегоступы. Прошли века, и народы других стран стали заимствовать идею перемещения по снегу. Один французский путешественник,





побывавший в Норвегии в 1799 г., отметил в своем дневнике это удивительное приспособление: «Зимой почта доставляется через горный перевал Филефьелл человеком на снежных коньках, движущихся очень быстро, без препятствий от снежных заносов, которые могут поглотить как людей, так и лошадей. Люди в этом регионе перемещаются вот так. Я видел это неоднократно».

Письменные описания охоты на лыжах можно проследить вплоть до 400 г. до н.э. О них упоминает даже римский поэт Вергилий.

Со временем комбинация лыжных и стрелковых навыков стала востребованной среди военных. В исторических документах упоминаются норвежские и шведские лыжные подразделения, которые сражались во время Второй Северной войны (1700–1721 гг.).

С 1700-х гг. биатлон играл не столько роль средства личного выживания, сколько роль национальной защиты. В северных странах войны, снабженные лыжами и ружьями, обладали преимуществом, так как могли без проблем передвигаться по лесу и быть менее заметными. Для солдат устраивали тренировки в мастерстве стрельбы и бега на лыжах. Постепенно тренировки переросли в соревнования по мастерству. Что могло быть более естественным между солдатами в скандинавских лесах, чем соревнование в меткой стрельбе и беговых лыжах? Уже в XVIII в. в Норвегии и Швеции проводились лыжные соревнования, похожие на современный биатлон. Участники должны были попасть из ружья в мишень после лыжной пробежки.

А зимой 1767 г. были проведены первые соревнования, которые отдаленно напоминают современный биатлон. Пограничники на шведско-норвежской границе провели соревнования, в которых была следующая дисциплина: лыжники спускались со склона средней крутизны, стреляя из ружья в определенную цель с расстояния 40–50 шагов. Такая дистанция связана с характеристиками старых гладкоствольных ружей: на большем расстоянии можно было попасть только в строй солдат, а не в отдельно стоящую фигуру... По итогам состязаний двое

самых метких стрелков-пограничников получили призы.

Турнир не получил широкого распространения. Однако идея развития навыков в лыжном спорте и стрельбы из винтовки прочно засела в головах норвежских офицеров. Они все чаще и чаще проводили тренировки, которые оттачивали бы мастерство солдат в этом ремесле. И, наконец, в 1861 г. в Норвегии был создан первый в мире биатлонный клуб под названием «Трюссильский клуб винтовки и лыж», который был призван содействовать обороне страны на местном уровне. В дальней-





шем подобные клубы будут открыты по всей Восточной Европе.

Тренировки приобретают более распространенный характер. Популярность этого ремесла подкрепляется книгой о лыжных тренировках норвежских войск, которую написал в 1865 г. офицер Оскар Вергеланд. Лыжные стрельбы были включены в армейскую подготовку скандинавских армий. В 1895 г. армейским биатлоном заинтересовались и в Германии. А первые немецкие военные патрульные гонки были проведены в 1902 г.

В 1912 г. в Норвегии появились состязания, которые уже очень близко подошли к современному индивидуальным

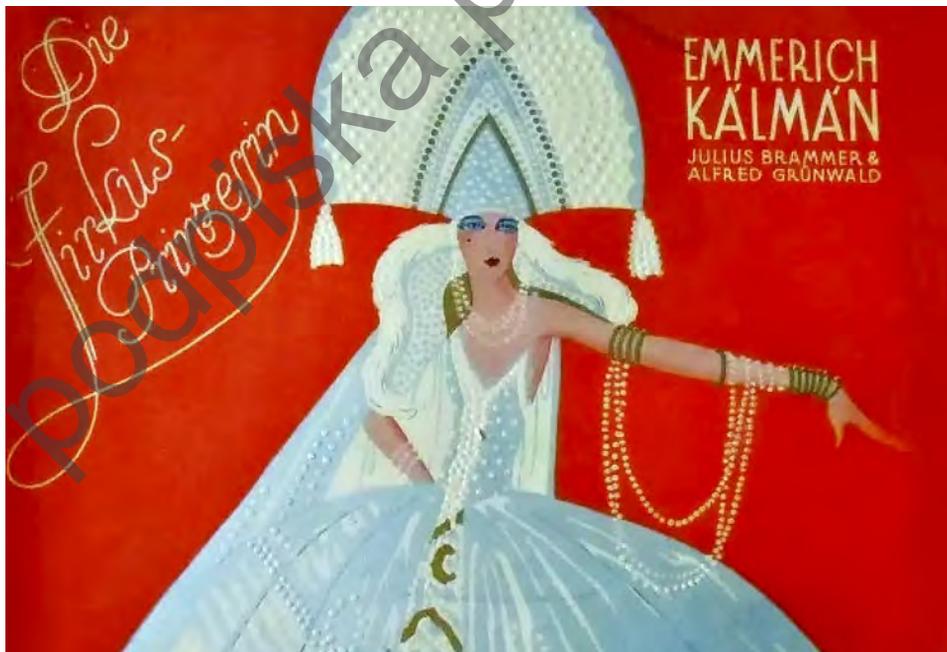
гонкам. Участники соревнований преодолевали дистанцию 17 км на время и проходили два огневых рубежа. На каждом из рубежей они делали десяток выстрелов. За каждый промах на огневом рубеже полагался двухминутный штраф. В России и раннем СССР похожие военизированные соревнования проходили в частях Красной армии.

Во всей Европе военные начали наращивать свои лыжные войска, и к Первой мировой войне солдаты с обеих сторон сражались на лыжах.

Первые соревнования по биатлону были очень прочно завязаны на военной составляющей. Состязания были настоящим марш-броском,

Трудности перевода

При сочинении оперы композитор имеет перед глазами готовый текст на определенном языке, под который пишет музыку, а певцы при постановке именно на этом языке ее и исполняют.



Все мелодии и последовательности нот, а также последующая оркестровка, подбираются композитором под фонетику того языка, на котором написано либретто. Поэтому идеально звучать такая музыка может лишь в гармонии с языком оригинала. В этом смысле выбор языка для исполнения оперы очень важен, дабы не навредить ее восприятию слушателем. Но и язык, в свою очередь, может определять сюжет произведения, меняя его порой до неузнаваемости. Яркий тому пример — ситуация, когда вынужденная смена языка в произведении привела не только к транспонированию музыки, но и к полному изменению всего сюжета действия.

Речь пойдет, правда, не об опере, а почти об опере — о «Принцессе цирка» Имре Кальмана, вышедшей на сцену в 1926 г. Это оперетта, то есть в буквальном переводе с итальянского — маленькая опера. Не такая серьезная и не такая академичная, как «большая» опера, но фантастически мелодичная и певучая, ничуть не хуже. Кстати, многие композиторы, сочинявшие опе-



Эммерих/Имре Кальман

ретты, считали их настоящими операми. Например, Гилберт и Салливан, авторы знаменитых «Микадо» и «Пиратов из Пензанса» (мы рассказывали об этом творческом дуэте в ноябрьском номере нашего журнала), никак иначе, кроме как оперы, свои оперетты не именовали. Великолепный мастер мелодии Оффенбах многие свои оперетты записывал как оперы — здесь и «Орфей в аду», и «Робинзон Крузо», и «Христофор Колумб». Даже мэтр жанра Иоганн Штраус-сын далеко не каждое свое произведение объявлял опереттой — «Цыганский барон», например, до сих пор во многих театрах идет как полноценная опера.

Кальман никогда не претендовал на звание опер для своих сочинений. Все они и по сути, и по содержанию являются

опереттами. И, прежде чем начинать разговор о «Принцессе цирка», бросим беглый взгляд на самого композитора. Он был венгерским евреем по фамилии Коппштейн, родившимся на берегах озера Балатон. Однако в молодости взял фамилию матери — Кальман — чтобы иметь в австро-венгерском Будапеште лучшее продвижение. Первые две свои оперетты — «Осенние маневры» и «Солдат в отпуске» — он сочинил там же на венгерские либретто, после чего переехал

в Вену и стал писать свои оперетты исключительно на немецком. И здесь начинается самое интересное.

С венгерскими композиторами вообще вся история крайне увлекательна. Это к вопросу о языке. Мы всегда называем Кальмана Имре, а Листа, например, Ференцем. Однако при жизни эти имена ими использовались крайне редко, либо не использовались вообще. Лист очень бы удивился, если бы ему сообщили, что спустя сто лет



Могила Франца Листа

после его смерти имя его звучало бы как Ференц. Дело в том, что при жизни Лист считал себя не кем иным, как австрийцем, не знал ни слова по-венгерски и называл сам себя Франц, и никак иначе. И на могиле его написано Франц Лист, а не Ференц Лист.

Похожая история была с другим мастером оперетты, Легаром, который тоже был венгром, но иначе, как Франц, себя не именовал никогда. Кальман назывался Имре лишь до переезда в Вену, где был переименован в Эммериха и прожил под этим именем до конца своих дней, включая годы эмиграции в США, и был похоронен в Вене под именем Эммерих.

Полностью перейдя на немецкий, включая собственное имя, Кальман стал звездой венской оперетты, выдав для местной сцены три мегачита — «Баядеру», «Марицу» и «Сильву» (в оригинале «Королева чардаша»). А потом настал творческий кризис, связанный со смертью жены. Вот что писал сам Кальман: «После „Марицы“ передо мной и моими либреттистами встал проклятый вопрос: что писать? Много



Могилы Кальмана, его жены и дочери

недель мы не могли решить его. Но однажды, гуляя, мы подошли к цирку, и я сказал: „Вот что: я написал оперетту, действие которой происходит около театра, — „Сильва“, оперетту, действие которой происходит в театре, — „Баядера“. Давайте напишем оперетту, действие которой происходит в цирке“». Поэтому в 1926 г. венская сцена увидела очередной и один из самых ярких хитов композитора — «Принцесса цирка».



Либреттисты Браммер и Грюнвальд сочинили либретто (разумеется, на немецком), которое нам сейчас может показаться откровеннейшим бредом и развесистой клюквой. Дело в том, что действие оперетты развивалось в Санкт-Петербурге в России, а практически все персонажи имели «русскообразные» имена. Это было обусловлено двумя обстоятельствами — незадолго до этого Кальман прочел книгу Станиславского «Моя жизнь в искусстве», где тот, в частности, описывает свое увлечение цирковой назидницей, а после посетил

одно из представлений цирка в Вене, где его поразил номер акробата, выступавшего в маске. Кальман попросил о встрече с этим человеком — знаменитому композитору не смогли отказать. Акробат оказался русским, бывшим белогвардейцем, сбежавшим из большевистской России, а выступал в маске лишь потому, что стыдился своего ремесла и боялся, что его могут узнать пришедшие в цирк бывшие соотечественники. Кальман рассказал эту историю либреттистам, а также подсунил им книжку Станиславского, что в итоге приняло на страницах партитуры довольно оригинальную форму.

Белогвардеец превратился в оперетте в князя Федора Палинского, выступающего в цирке под псевдонимом

Оперетта имеет два названия: женское — «Принцесса цирка» и мужское — «Мистер Икс». Сам композитор склонялся именно к женскому из-за суеверия. Дело в том, что первые его оперетты, «Хороший товарищ» и «Маленький король», носили мужское название, но они провалились, после чего Кальман поверил примете.

Барокко и бренд

Кристобаль Баленсиага — один из самых влиятельных творцов в истории моды. Произведениями кутюрье восхищались все мэтры индустрии, включая Габриэль Шанель, Кристиана Диора, Юбера де Живанши. Гениальные наряды сына рыбака и швеи носили представительницы королевских семей, богатейшие женщины мира.

Кристобаль Баленсиага Эйсагирре родился 21 января 1895 г. в баскской Гетарии. Его отец был рыбаком, капитаном небольшого таможенного судна, а мать работала швеей. Впрочем, глава семейства обладал недюжинными амбициями: он дважды избирался мэром города, благодаря чему познакомился с испанской королевской семьей и другими аристократами.

Когда Кристобалью было 11 лет, Хосе неожиданно для всех умер от кровоизлия-



Кристобаль Баленсиага

Тени опавших листьев

Красота и мрак, тишина и таинственность, обыденное и загадочность — так можно описать цикл работ Герберта Баглионе. Эти несовместимые понятия с легкостью объединяются в одном проекте.

На протяжении последних 20 лет Герберт путешествовал по миру, находил мрачные, заброшенные места и создавал инсталляции, соединяя рисунок, граффити, архитектуру и фотографию.



Площадками для своих работ он выбирал старинные церкви, недействующие и закрытые психбольницы, подвалы с темными коридорами.

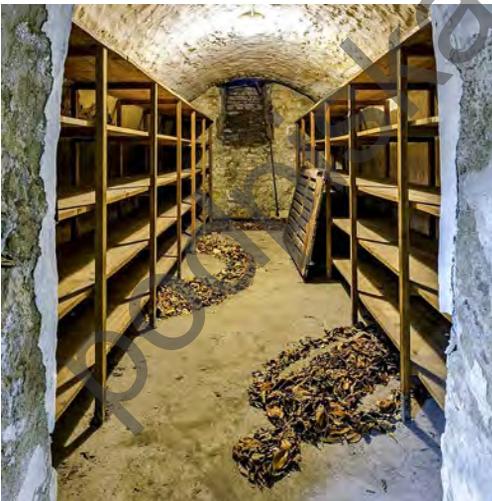
В рамках своего проекта «1000 теней» Герберт Баглионе уже рисовал загадочные силуэты на полу, стенах и потолках безлюдных домов в Сан-Паулу и Париже. Правда, эффект все равно был не настолько впечатляющим. А вот жутковатые вытянутые тени, появившиеся в заброшенной психиатрической больнице в Парме (Италия), стали настоящим апогеем творческого замысла художника.

Стены больницы послужили лучшим «эмоциональным контекстом» для того, чтобы пере-



дать шемящее чувство одиночества и запустения, царящие в этом здании. Тени повсюду: возле заброшенных и пыльных инвалидных колясок, на стенах с облупившейся краской. Одни ускользают в опустевшие палаты и коридоры, другие — кружат под потолком. И исчезают, когда опавшие листья, из которых художник и выкладывает в последнее время свои фигуры, разметает осенний ветер. Хотя сам автор уверяет, что его произведения — воздушные воспоминания о светлых душах, у зрителей остается совершенно другое впечатление даже от фотографий этих работ.

Алина Сергеева



Котоклассика

Сьюзен Герберт (1945–2014) — британская художница, известная своими акварелями с кошками. Но не просто свернувшимися в клубок или играющими с бантиком. Ее работы — сцены из знаменитых книг, театральных произведений, фильмов, где людей замещают кошки; «кошачьи» версии прославленных картин; видные исторические личности (Клеопатра, Николай II, Чарли Чаплин...) в кошачьем обличе.

Произведения Сьюзен Герберт остроумно, но при этом уважительно обыгрывают яркие образы западной культуры — от традиций живописи эпохи Возрождения до голливудского шика. Ее персонажи ведут себя, как и положено героям и героиням: светские дамы флиртуют с кавалерами и утраивают романтические пикники на природе, породистые красавцы позируют для портретов, кипят шекспировские страсти и создаются империи.





Изредка Герберт изображала и других животных. Так, в серии иллюстраций к «Кольцу нибелунга» Рихарда Вагнера великаны Фазольт и Фафнер представлены в виде собак, но все остальные персонажи — смертные и боги — в виде кошек.

В молодости художница много работала в театрах: Королевском Шекспировском театре в Стратфорде-на-Эйвоне, лондонском Колизеуме, Королевском театре в Бате. Близость к театральным кругам отразилась в ее творчестве; пользуются популярностью

циклы иллюстраций Герберт к шекспировским пьесам, а также к классике музыкального театра — операм, опереттам, балетам.

При этом Сьюзан Герберт не получила профессиональной художественной подготовки. Единственный период художественного обучения Сьюзан пришелся на 1973 г., когда она поступила в Оксфорд и прошла курс в школе Раскина, но обучение продлилось всего один семестр.

Первой работой художницы стал сборник, включивший



Charlie Catlin

в себя 16 иллюстраций кошек в образах мировых шедевров живописи.

Он был опубликован в 1990 г. под названием «Галерея искусств кошек» и горячо принят публикой, что воодушевило художницу на дальнейшую работу в этом направлении. В 1990-х гг. вышла в свет целая серия книг:



- 1991 — «Дневник викторианской кошки»;
- 1992 — «Кошки импрессионистов»;
- 1994 — «Кошки истории западного искусства»;
- 1995 — «Средневековые кошки»;
- 1996 — «Шекспировские кошки»;
- 1997 — «Кошки оперы»;
- 1999 — «Кошки прерафаэлитов».

Последней ее работой стал вышедший в 2006 г. альбом «Кошки кино».

Василий Воднов

ИЗДАТЕЛЬСТВО ПРОДОЛЖАЕТ ПОДПИСКУ НА ПЕРВОЕ ПОЛУГОДИЕ 2025 года

Подписаться на издания можно с любого месяца

Журнал «Творчество народов мира»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР737

Журнал «Клуб»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР739

Журнал «Сценарии и репертуар»

Выходит 2 раза в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР608

Журнал «Библиотекарь: юридический консультант»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР744

Журнал «Открытый урок: методики, сценарии и примеры»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР734

Журнал «Поем, танцуем и рисуем»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР730

Журнал «Инженер»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПН988

Журнал «Охрана труда и право»

Выходит раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР742

Журнал «Футбол: трибуна тренера»

Выходит раз в 2 месяца

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — ИР1384

Журнал «Библиотечка профсоюзного актива и предпринимателей»

Выходит 2 раза в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПП420

Библиотека для детей

Январь: сборник сказок «С Новым годом!», Андерсен Х. К. «Снежная королева», Верн Ж. «Дети капитана Гранта» 2 т., Дефо Д. «Робинзон Крузо», Пушкин А. «Евгений Онегин»

Февраль: Андерсен Х. К. «Дюймовочка», Сказки братьев Grimm, Стивенсон Р. «Остров сокровищ», Булгаков М. «Мастер и Маргарита», Гоголь Н. «Ревизор», Баратынский Е. «Стихотворения и поэмы»

Март: Погорельский А. «Черная курица», Пушкин А. «Сказка о царе Салтане», О. Генри «Короли и капуста», Толстой А. «Гиперболоид инженера Гарина», Флобер Г. «Саламбо», Рерих Н. «Письмена»

Апрель: Аксаков С. «Аленький цветочек», сборник сказок «Волшебные сказки», Уайльд О. «Портрет Дориана Грея», Беляев А. «Голова профессора Доуэля», Лермонтов М. «Демон», Тютчев Ф. «Стихотворения»

Май: Братья Grimm «Бременские музыканты», сборник сказок «Сказки для самых маленьких», Ильф И., Петров Е. «Золотой теленок», Толстой Л. «Отец Сергий», Доде А. «Тартарен из Тараскона», Романов К. К. «Стихотворения и драма»

Июнь: сборник сказок «Любимые сказки», Свифт Дж. «Путешествие Гулливера», Гоголь Н. «Мертвые души», Лондон Д. «Сердца трех», Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки», Маяковский В. «Стихотворения и поэмы»

Выходит 6 раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — ПР748

Библиотека

«Литературные шедевры»

Январь: Лермонтов М. «Демон»,
Булгаков М. «Мастер и Маргарита»,
Бунин И. «Темные аллеи», Боккаччо Дж.
«Декамерон» 2 т.

Февраль: Тургенев И. «Дворянское
гнездо», Гоголь Н. «Ревизор», Дюма А.
«Королева Марго» 2 т., Пастернак Б.
«Доктор Живаго»

Март: Достоевский Ф. «Бесы» 2 т.,
Чехов А. «Дом с мезонином», Гёте И. В.
«Фауст», Гоголь Н. «Мертвые души»

Апрель: Ильф И., Петров Е. «Золотой
теленок», Уайльд О. «Портрет Дориана
Грея», Доде А. «Тартарен из Тараскона»,
Флобер Г. «Саламбо», Фицджеральд Ф.
«Ночь нежна»

Май: Толстой Л. «Отец Сергей», Куприн А.
«Гранатовый браслет», Достоевский Ф.
«Братья Карамазовы» 3 т.

Июнь: Верн Ж. «Дети капитана
Гранта» 2 т., Лондон Д. «Сердца трех»,
Стивенсон Р. «Остров сокровищ»,
Пушкин А. «Евгений Онегин»

Выходит 5 раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — **ПИ440**

Библиотека

«Мир сказки»

Январь: сборник сказок «С Новым
годом», Гофман Э. «Щелкунчик
и Мышиный король», Андерсен Х. К.
«Снежная королева»

Февраль: сборник сказок «Сказки Деда
Мороза», Пушкин А. «Сказка о золотом
петушке», сборник «Сказки для самых
маленьких»

Март: Погорельский А. «Черная курица»,
Сказки братьев Grimm, Аксаков С.
«Аленький цветочек»

Апрель: Пушкин А. «Сказка о царе
Салтане», сборник сказок «Любимые
сказки», Братья Grimm «Бременские
музыканты»

Май: Русские сказки «Финист — Ясный
сокол», Андерсен Х. К. «Дюймовочка»,
сборник сказок «Волшебные сказки»

Июнь: Братья Grimm «Мальчик-
с-пальчик», Мамин-Сибиряк Д.
«Аленушкины сказки», Свифт Дж.
«Путешествие Гулливера»

Выходит 3 раза в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — **ПР745**

Библиотека

«Мир школьника»

Январь: Байрон Дж. Г. «Стихотворения»,
Маяковский В. «Стихотворения
и поэмы», Толстой А. «Гиперболоид
инженера Гарина», Булгаков М.
«Мастер и Маргарита», Ильф И.,
Петров Е. «Золотой теленок», Куприн А.
«Гранатовый браслет», Войдинова Н.
«Театр кукол»

Февраль: Блок А. «Стихотворения»,
Баратынский Е. «Стихотворения
и поэмы», Гоголь Н. «Ревизор», Гоголь Н.
«Мертвые души», Пастернак Б. «Доктор
Живаго», Бунин И. «Темные аллеи»,
Хелмольд С. «Салфеточные аппликации»

Март: Ахматова А. «Стихотворения
и поэмы», Гумилев Н. «Избранное»,
Достоевский Ф. «Братья
Карамазовы» 3 т., Лермонтов М. «Демон»,
Ускова Ф. «Береста: русское золото»

Апрель: Рерих Н. «Письмена», Кольцов А.
«Стихотворения», Булгаков М. «Собачье
сердце», Пушкин А. «Евгений Онегин»,
Андреев Л. «Избранное», Флобер Г.
«Саламбо», Хартэл Т. «Ткань и краска»

Май: Северянин И. «Стихотворения», Тютчев Ф. «Стихотворения», Куприн «Гранатовый браслет», Лондон Д. «Сердца трех», Тургенев И. «Дворянское гнездо», Бальзак О. «Евгения Гранде», Ванханен Н. «Фантазии из колготок»

Июнь: Пастернак Б. «Стихотворения», Волошин М. «Стихотворения», Беляев А. «Голова профессора Доуэля», Бронте Э. «Грозовой перевал», Верн Ж. «Дети капитана Гранта» 2 т., Кискальт И. «Соленое тесто»

Выходит 7 раз в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — **ПИ414**

Библиотека

«Ремесло и рукоделие»

Январь: Хелмольд С. «Салфеточные аппликации», Глаголев О. «Лепим из глины», Ветров С. «Праздничный стол», Телегина Н. «Плетение из лозы»

Февраль: Ускова Ф. «Береста: русское золото», Хромова С. «Гобелены», Бурдейный М. «Искусство керамики», Волкова Е. «Русская кухня»

Март: Штауб-Вахсмут Б. «Пэчворк и квилт», Белякова О. «Новая жизнь старой кожи», Масленникова Ю. «Изделия из соломки», Савин И. «Охотничья кухня»

Апрель: Хартэл Т. «Ткань и краска», Осипенко В. «Резьба по дереву», Сарафанова Н. «Второе рождение цветка», Тиволи М. «Блюда для пикника»

Май: Войдинова Н. «Театр кукол», Карабанов В. «Витражи, светильники,

рамки», Тиволи С. «Грибные деликатесы», Волкова Е. «Средиземноморская кухня»

Июнь: Ванханен Н. «Фантазии из колготок», Скворцов К. «Художественная обработка металла, стекла, пластмассы», Синеглазова М. «1000 мелочей из кожи», Ветров С. «Итальянская кухня»

Выходит 4 раза в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — **ПИ427**

Библиотека мировой литературы

Январь: Пушкин А. «Стихотворения. Поэмы», Чехов А. «Дом с мезонином», Достоевский Ф. «Бесы» 2 т.

Февраль: Кольцов А. «Стихотворения», Лермонтов М. «Демон», Верн Ж. «Дети капитана Гранта» 2 т.

Март: Толстой А. «Гиперболоид инженера Гарина», Ахматова А. «Стихотворения и поэмы», Ильф И., Петров Е. «Золотой теленок», Пастернак Б. «Доктор Живаго»

Апрель: Маяковский В. «Стихотворения и поэмы», Бунин И. «Темные аллеи», Стивенсон Р. «Остров сокровищ», Гоголь Н. «Мертвые души»

Май: Гейне Г. «Стихотворения и песни», Достоевский Ф. «Братья Карамазовы» 3 т.

Июнь: Рерих Н. «Письмена», Булгаков М. «Мастер и Маргарита», Дефо Д. «Робинзон Крузо», Тургенев И. «Дворянское гнездо»

Выходит 4 раза в месяц

Индекс в каталоге «Почта России» — **ПИ427**

Оформить подписку на все вышеперечисленные издания можно по каталогу «Почта России» и в подписных агентствах: «Урал-Пресс», «Прессинформ», «Сервиспресс», «Руспресса», «Коммуникационное агентство Криэйтив Сервис Бэнд».

Кроме того, только в подписных агентствах «Урал-Пресс», «Прессинформ», «Руспресса», «Сервиспресс» и «Коммуникационное агентство Криэйтив Сервис Бэнд» можно оформить эксклюзивную подписку на нижеперечисленные издания.

Журнал «Футбол: трибуна тренера»

Выходит раз в 2 месяца

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — **ИР1384**

Библиотека школьника и студента

Январь: Пушкин А. «Евгений Онегин», Брюсов В. «Стихотворения», Рерих Н. «Письмена»

Февраль: Достоевский Ф. «Идиот» 2 т., Лермонтов М. «Демон»

Март: Бudyлин И. «Деревенский Пушкин», Гоголь Н. «Мертвые души», Гоголь Н. «Ревизор»

Апрель: Толстой А. К. «Стихотворения», Цветаева М. «Стихотворения», Тютчев Ф. «Стихотворения»

Май: Булгаков М. «Мастер и Маргарита», Дефо Д. «Робинзон Крузо», Тургенев И. «Дворянское гнездо»

Июнь: Верн Ж. «Дети капитана Гранта» 2 т., Войдинова Н. «Театр кукол»

Выходит 3 раза в месяц

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — **ИР1379**

Библиотека «Клуб мастеров ремесел»

Январь: Бурдейный М. «Искусство керамики», Белякова О. «Новая жизнь старой кожи»

Февраль: Карабанов В. «Витражи, светильники, рамки», Телегина Н., Гайнуллин Д. «Плетение из лозы»

Март: Осипенко В. «Резьба по дереву», Масленникова Ю. «Изделия из соломки»

Апрель: Хромова С. «Гобелены», Синеглазова М. «Тысяча мелочей из кожи»

Май: Сарафанова Н. «Второе рождение цветка», Глаголев О. «Лепим из глины»

Июнь: Войдинова Н. «Театр кукол», Ветров С. «Праздничный стол»

Выходит 2 раза в месяц

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — **ИР1382**

Библиотека учителя

Январь: Лермонтов М. «Демон», Булгаков М. «Мастер и Маргарита», Кольцов А. «Стихотворения»

Февраль: Маяковский В. «Стихотворения и поэмы», Боккаччо Дж. «Декамерон» 2 т.

Март: Гумилев Н. «Избранное», Бунин И. «Темные аллеи», Гоголь Н. «Мертвые души»

Апрель: Достоевский Ф. «Братья Карамазовы» 3 т.

Май: Достоевский Ф. «Бесы» 2 т., Ахматова А. «Стихотворения и поэмы»

Июнь: Андреев Л. «Избранное», Рерих Н. «Письмена», Северянин И. «Стихотворения»

Выходит 3 раза в месяц

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — **ИР1381**

Библиотека зарубежной литературы

Январь: Шелли М. «Франкенштейн», Боккаччо Д. «Декамерон» 2 т.

Февраль: Верн Ж. «Дети капитана Гранта» 2 т., Дефо Д. «Робинзон Крузо»

Март: Дойл А. К. «Записки о Шерлоке Холмсе», Гейне Г. «Стихотворения и песни», Бронте Э. «Грозовой перевал»

Апрель: Флобер Г. «Саламбо», Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки», Лондон Д. «Сердца трех»

Май: Стивенсон Р. «Остров сокровищ», Дюма А. «Королева Марго» 2 т.

Июнь: Доде А. «Тартарен из Тараскона», Уайльд О. «Портрет Дориана Грея», Гёте И. В. «Фауст»

Выходит 3 раза в месяц

Индекс в каталоге «Урал-Пресс» — **ИР1380**

Контактный телефон редакции +7 (916) 958-38-90

МЫ ИЩЕМ ТАЛАНТЫ! МЫ ИЩЕМ ТАЛАНТЫ! МЫ ИЩЕМ ТАЛАНТЫ!

Редакция журнала «Творчество народов мира» открывает новую рубрику — **«Мы ищем таланты».**

По многочисленным просьбам читателей под этой рубрикой в журнале будут публиковаться творческие работы юных авторов, с которыми смогут познакомиться их сверстники в разных уголках нашей огромной страны.

Педагоги и воспитатели, папы и мамы, дедушки и бабушки могут представить на страницах журнала стихи, рассказы, сказки, эссе, сценарии юных поэтов и писателей, детей и внуков, всех мальчиков и девочек, которые занимаются различными видами творчества.

Журнал расскажет также о кружках и студиях, клубах и мастерских, педагогах и воспитателях, семьях, которые активно занимаются творческим развитием детей.

Мы ждем произведения юных авторов, их фотографии и другие материалы.

Направлять их можно по электронной почте:

club90@yandex.ru

Контактный телефон редакции

8 (916) 958-38-90

**Редакция журнала
«Творчество народов мира»**





на сайте

podpiska.pochta.ru



в мобильном приложении
Почты России



через почтальона

Доставка
На адрес получателя на имя должностного лица

Адрес

ФИО получателя

Месцы подписки
2020

Май Июнь Июль Август Сентябрь Октябрь Ноябрь Декабрь

1 мес. 2020 1 е полугодие *** **

1 мес. 2020 2 е полугодие *** **

августом 2020 2 е полугодие *** **



Мы заботимся о вашей безопасности! Ваше здоровье — главный приоритет.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОФОРМЛЕНИЮ ПОДПИСКИ

на печатную прессу через сайт PODPISKA.POCHTA.RU

- Выберите журнал и газету из 5000 изданий:
 - по индексу;
 - по теме и профессиональным интересам;
 - по алфавиту;
 - по части названия;
 - из списка самых популярных;
 - по полу и возрасту (детям, женщинам, опытным читателям, мужчинам).
- Выберите способ доставки.
- Введите данные получателя: адрес доставки, Ф.И.О.
- Выберите период подписки.
- Пройдите простую процедуру регистрации или авторизуйтесь на сайте.
- Оплатите заказ.

онлайн через **МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ПОЧТЫ РОССИИ**

- Зайдите в мобильное приложение Почты России.
- В правом нижнем углу выберете раздел «Ещё».
- Нажмите на строчку «Подписка на журналы и газеты».
- Выберите журнал и газету из 5000 изданий:
 - по индексу;
 - по теме и профессиональным интересам;
 - по алфавиту;
 - по части названия;
 - из списка самых популярных;
 - по полу и возрасту (детям, женщинам, опытным читателям, мужчинам).
- Выберите способ доставки.
- Введите данные получателя: адрес доставки, Ф.И.О.
- Выберите период подписки.
- Пройдите простую процедуру регистрации или авторизуйтесь на сайте.
- Оплатите заказ.